



GB

User's Guide for Hydraulic Presses

D

Betriebsanleitung für Hydraulische Pressen

DK

Manual for Hydrauliske Presser

SF

Hydraulisen Puristimen Käyttöohjeet

Model PJ16H (Capacity 16.000 kg)

Model PJ20H (Capacity 20.000 kg)

Manual for hydrauliske presser Model PJ16H, PJ20H

ADVARSLER - SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Bordet anbringes med de lodrette afstandsstykker øverst. I modsat fald kan der være nedstyrtningsfare.
2. Bordet skal altid hvile på begge stikaksler, og på presser med spil skal stålwirerne til hævnning og sænkning af pressebordet desuden være slappe.
3. Påse at retteklodderne støtter korrekt på bordet i begge ender.
4. **Maksimalt tilladeligt lufttryk: 12 bar.**

Montering

1. Fødderne (2) skrues på rammen med de medfølgende bolte. Pressen boltes eventuelt fast i gulvet med ekspansionsbolte.
2. Bordet (1) anbringes med de lodrette afstandsstykker - øverst. I modsat fald kan der være nedstyrtningsfare.
3. Fjern blindproppen i vinkelforskrningen (29) på pumpehusets bagside, og monter slangen (4) fra betjeningsventilen (5).
4. Tilslut trykluft (maks. 12 bar) til ilgangsventilens forskruining (28). Det anbefales at montere vandudskillere på trykluftanlægget.
5. Bevægelige dele smøres med olie, og enden af pumpestemplet indgnides med fedt.
6. Indgnid overliggerens kanter med fedt, der hvor cylinderen kører.

Betjening

1. Luk udløseren (7) ved at dreje med uret og træng ilgangsventilens (5) håndtag nedad.
2. Når emnet er nået, pumpes med pumpehåndtaget.
3. Efter endt pressearbejde åbnes udløseren ved at dreje langsomt mod uret.

Cylinderen flyttes ved at løsne håndgrebet på cylinderens top ca. en omdrejning. Håndgrebet spændes igen, før pressearbejdet udføres.

Vedligeholdelse

Hver måned: Bevægelige dele smøres med olie, enden af pumpestemplet med fedt.

Spil smøres med fedt, og wiren kontrolleres for beskadigelser og udskiftes eventuelt. Indgnid overliggerens kanter med fedt, der hvor cylinderen kører.

Årligt: Olien bør skiftes årligt. Afmonter presse-cylinderens olieslange (18), og pump med pumpehåndtaget, indtil pumpehuset er tømt. Påfyld 0,9 l ny olie.

Oliemængde: 0,9 l.

Enhver god hydraulikolie med en viskositet på 10^o-32^ocSt/40C kan anvendes.

ANVEND ALDRIG BREMSEVÆSKE!

Mulige fejl og hvordan de afhjælpes

1. Pressen opbygger ikke tilstrækkeligt tryk: Efterfyld med olie ved at fjerne pumpens påfyldningsskrue (31). Korrekt oliestand er op til hullets underkant med cylinderen helt oppe.
2. Vand i olien: Lad pressen stå ubenyttet weekenden over. Afmonter presse-cylinderens olieslange og pump med pumpehåndtaget, indtil der kommer ren olie. Efterfyld med olie.

Systemet udluftes automatisk på returslaget.

Destruktion

Når pressen skal destrueres, skal olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde.

User's Guide for Hydraulic Presses Model PJ16H, PJ20H

WARNINGS - SAFE USAGE INSTRUCTIONS

1. Place the table with vertical distance bars upturned. Otherwise the table may crash.
2. Do always support the table by both spikes. Besides, for presses with winch, the steel wires for lifting and lowering of press table must be loose.
3. Ensure straightening blocks to lean correctly to the table at both ends.
4. **Max. permissible air pressure: max. 12 bar.**

Assembly:

1. Mount the feet (2) to frame with enclosed bolts. The press may be bolted to floor with expansion bolts.
2. Place the table (1) with vertical distance bars upturned. Otherwise the table may crash.
3. Remove blind plug in elbow gland (29) on back of pumping house, and mount hose (4) from control valve (5).
4. Connect compressed air-supply (max. 12 bar) to gland (28) of high-speed control valve. It is recommended to mount water separator on air supply.
5. Oil all mechanical parts and grease end of pump piston.
6. Grease upper part of frame for easy sideways movements of cylinder.

Use of the press

1. Close release handle (7) by turning it clockwise and step on - control valve (5).
2. When press head has reached the work piece, pump the handle.
3. After pressing operation open the release handle by turning it slowly counter clockwise.

Loosen locking handle on top of cylinder to move cylinder. Tighten the handle again before next pressing operation.

Maintenance

Monthly: Oil all mechanical parts, and grease end of pump piston. Grease the winch. Check wire for damages, replace if defect. Grease upper part of frame for sideways moving cylinder.

Annually: Oil should be changed once a year. Demount oil tube (18) of cylinder, and pump the pump handle until the pumping house is empty.

Fill up with 0,9 l new oil.

Quantity of oil: 0,9 l.

Any good hydraulic oil of viscosity of 10-32cSt/40C can be used.

NEVER USE BRAKE FLUID!

Possible faults, and how to overcome them

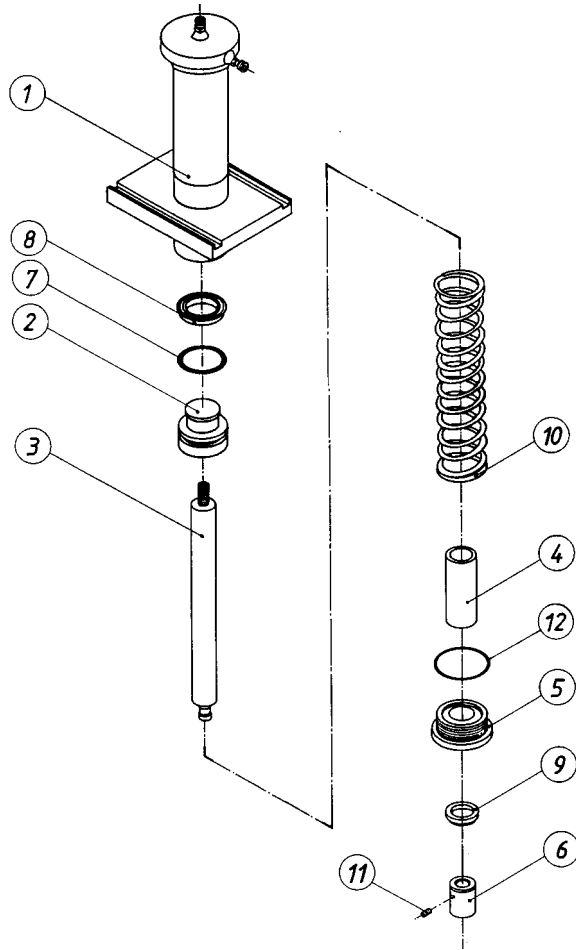
1. The press does not create adequate pressure: Refill oil by removing filling screw (31) of the pump. Correct oil level is to lower edge of hole for filling screw with cylinder in top position.
2. In case of water in oil: Let the press rest over the week-end. Unscrew oil hose of cylinder, and pump the pump handle until pure oil emerges. Refill with oil.

The system is automatically ventilated by return ram travel.

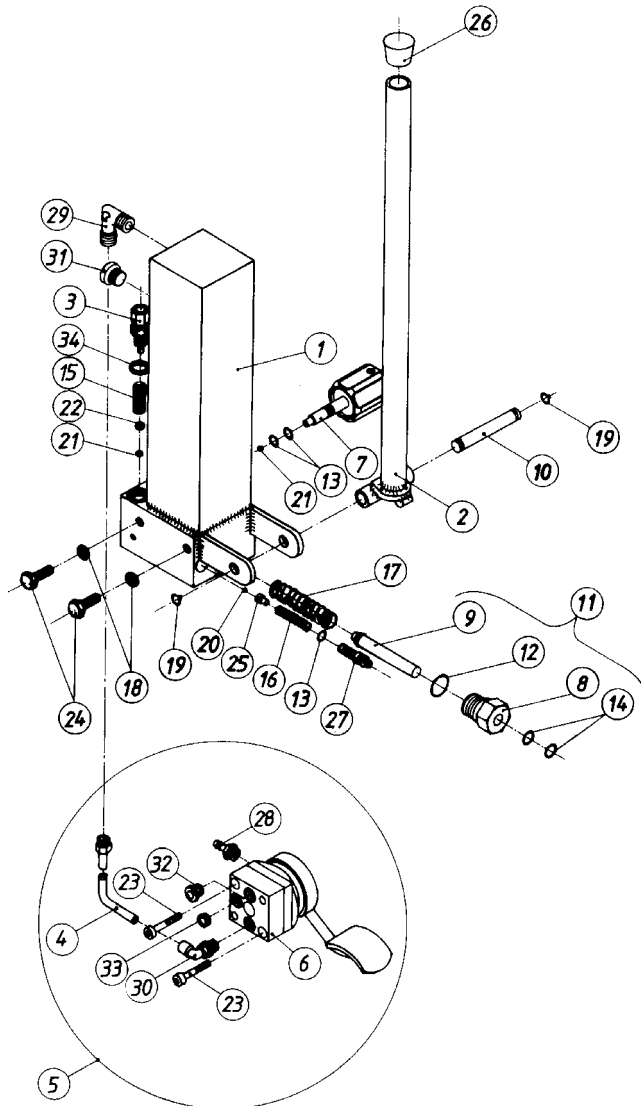
Destruktion

When the press after several years is worn out and must be dismantled, the oil must be drained off and legally disposed of.

Cylinder
Zylinder
Sylinteri



Pumpe
Pump
Pumppu



Pos	Art. No.	Pcs.	Beskrivelse	Description	Beschreibung	Tuotenimi
	90 463 00	1	Cylinder, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett	Sylinteri, täydellinen
1	90 467 00	1	Cylinderør	Cylinder	Zylinderrohr	Sylinteriputki
2	90 469 00	1	Stempel	Piston	Kolben	Mäntä
3	90 470 00	1	Stempelstok	Piston rod	Kolbenstange	Männän varsi
4	90 471 00	1	Mellemrør	Distance tube	Zwischenrohr	Väliputki
5	90 473 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter	Sylinterin Päätymutteri
6	90 474 00	1	Tryksko	Press head	Druckschuh	Puristenpää
7*	01 072 00	1	O-ring	O-ring	O-ring	O-rengas
8*	01 112 00	1	Nutring	Nutring	Nutring	Pohjarengas
9*	01 264 00	1	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer	Kaavintarengas
10	02 029 00	1	Fjeder	Spring	Feder	Jousi
11	02 313 00	1	Stopskrue	Headless screw	Stoppschraube	Pidätinruuvi
12*	01 076 00	1	O-ring	O-ring	O-ring	O-rengas

Pos.	Art. No.	Pcs.	Beskrivelse	Description	Beschreibung	Tuotenimi
	90 480 00		Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett	Pumppu, täydellinen
1	90 481 00	1	Pumpehus	Pump housing	Pumpgehäuse	Pumpun runko
2	90 482 00	1	Pumpehåndtag	Handle	Hebelrohr	Pumpun kahva
3	90 483 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung	Liitin
4	90 489 00	1	Slange m/forskruning	Hose with gland	Schlauch m. Versschraubung	Letku liittimellä
5	90 490 00	1	Ilgangsventil, komplet	High-speed control valve, cpl.	Steuerventil, komplet	Jalkapoljinventtiili, täyd.
6	43 007 00	1	Betjeningsventil	Control valve	Steuerventil	Venttiili
7	90 179 00	1	Udløser	Release valve	Ablassventil	Vapautinventtiili
8	90 527 00	1	Føring for pumpstempel	Guidance for pump piston	Pumpkolbenführung	Männän ohjuri
9	90 557 00	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben	Pumpun mäntä
10	90 559 00	1	Aksel	Axle	Achse	Akseli
11	90 566 00	1	Pumpestempel, komplet	Pump piston, complete	Pumpkolben, komplett	Pumpu männän korjaussarja
12*	01 004 00	1	O-ring	O-ring	O-ring	O-rengas
13*	01 040 00	3	O-ring	O-ring	O-ring	O-rengas
14*	01 069 00	2	O-ring	O-ring	O-ring	O-rengas
15	02 031 00	1	Ventilfjeder	Valve spring	Ventilfeder	Venttiin jousi
16	02 038 00	1	Overtryksfjeder	Safety valve spring	Überdruckfeder	Turvaventtiin jousi
17	02 039 00	1	Pumpefjeder	Pump spring	Pumpfeder	Pumpun jousi
18	02 116 00	2	Skive	Washer	Scheibe	Aluslevy
19	02 203 00	2	Seegerring	Seegerring	Seegerring	Lukkorengas
20*	02 290 00	1	Kugle, Ø4,5 mm	Ball, Ø4,5 mm	Kugel, Ø4,5 mm	Kuula, Ø4,5 mm
21*	02 292 00	2	Kugle, Ø6,5 mm	Ball, Ø6,5 mm	Kugel, Ø6,5 mm	Kuula, Ø6,5 mm
22*	02 295 00	1	Kugle, Ø11,0 mm	Ball, Ø11,0 mm	Kugel, Ø11,0 mm	Kuula, Ø11,0 mm
23	02 324 00	2	Skrue	Screw	Schraube	Ruuvi
24	02 334 00	2	Bolt	Bolt	Mutter	Pultti
25	02 340 00	1	Kuglesko	Ball shoe	Kugelschuh	Kuulan jalka
26	02 370 00	1	Plastprop	Plastic plug	Plastpropfen	Muovitulppa
27	02 384 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube	Säätöruuvi
28	02 414 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung	Liitin
29	02 417 00	1	Vinkelforskruning	Elbow gland	Winkelverschraubung	Kulmaliitin
30	02 439 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung	Liitin
31	02 448 00	1	Påfyldningsskrue	Filling screw	Füllschraube	Täyttöaukon tulppa
32	02 470 00	1	Prop	Plug	Pfropfen	Tulppa
33	02 560 00	1	Lyddæmper	Sound absorber	Schalldämpfer	Äänieriste
34*	01 244 00	1	Bondy seal	Bondy seal	Bondy Sel	Tiiviste
***	09 026 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz	Tiivistesarja

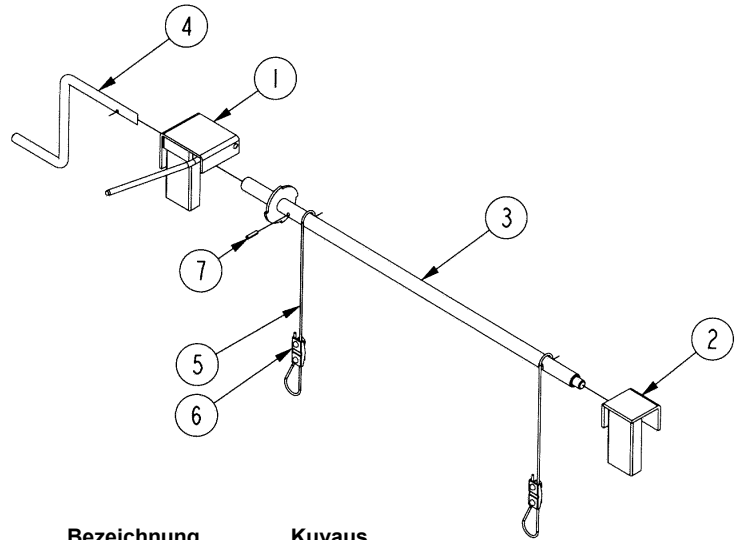
GB: Parts with * only delivered in complete **repair kit 09 026 00**. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit * markierten Teile nur im kompletten **Dichtungssatz 09 026 00** geliefert. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

DK: De med * mærkede dele leveres kun i komplet **pakningssæt 09 026 00**. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

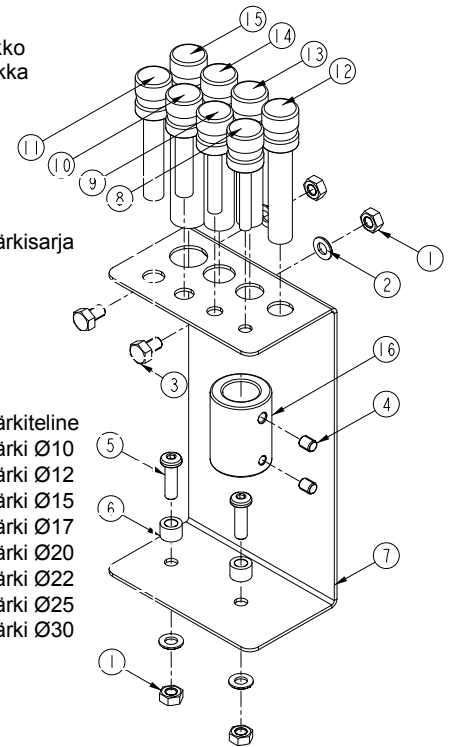
SF: Tähdellä merkityt osat kuuluvat **tiivistesarjaan 09 026 00**. Ilmoita aina laitteen malli ja varaosan numero tilatessasi varaosia. Käytä aina vain alkuperäisiä varaosia. Kaikkia pääkomponentteja ei voida välttämättä toimittaa mallin valmistuksen lopettamisen jälkeen.

TILBEHØR / OPTIONS / ZUBEHÖR / LISÄVARUSTEET

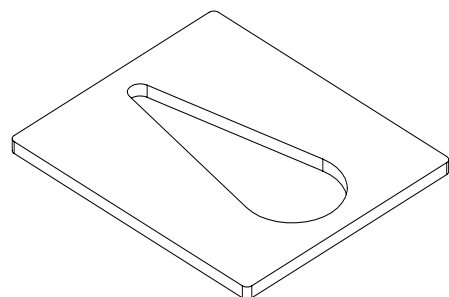


Pos.	Pcs.	Art. No.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung	Kuvaus
1	1	76 100 00 76 101 00	Spil Lejebuk med lås	Winch Bearing frame with lock	Winde Lagerbock mit Verriegelung	Vaijerivinssi Laakeripukki lukolla
2	1	76 102 00	Lejekonsol	Bearing bracket	Lagerkonsole	Laakeripukki
3	1	76 103 00	Wiretromle	Wire cage	Drahttrommel	Vaijeritanko
4	1	76 104 00	Håndsving	Crank	Handkurbel	Kampi
5	1	76 105 00	Wire	Wire	Wire	Vaijeri
6	2	02 178 00	Wirelås	Wire lock	Drahtseilklemme	Vaijerilukko
7	1	02 234 00	Rørstift	Pin	Rohrstift	Lukkosokka

Pos.	Pcs.	Art. No.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung	Kuvaus
	1	75 010 00	Dornsæt	Set of piston heads	Dornsatz	Puristinkärkisarja
1	4	02 002 00	Møtrik	Nut	Mutter	Mutteri
2	4	02 116 00	Skive	Washer	Scheibe	Välilevy
3	2	02 338 00	Skrue	Screw	Schraube	Ruuvi
4	2	02 499 00	Skrue	Screw	Schraube	Ruuvi
5	2	02 653 00	Skrue	Screw	Schraube	Ruuvi
6	2	62 314 00	Afstandsboesning	Distance bushing	Abstandshülse	Holkki
7	1	70 011 02	Dornholder	Piston head support	Dornständer	Puristinkärkitaline
8	1	70 011 10	Dorn Ø10	Piston head Ø10	Dorne Ø10	Puristinkärki Ø10
9	1	70 011 12	Dorn Ø12	Piston head Ø12	Dorne Ø12	Puristinkärki Ø12
10	1	70 011 15	Dorn Ø15	Piston head Ø15	Dorne Ø15	Puristinkärki Ø15
11	1	70 011 17	Dorn Ø17	Piston head Ø17	Dorne Ø17	Puristinkärki Ø17
12	1	70 011 20	Dorn Ø20	Piston head Ø20	Dorne Ø20	Puristinkärki Ø20
13	1	70 011 22	Dorn Ø22	Piston head Ø22	Dorne Ø22	Puristinkärki Ø22
14	1	70 011 25	Dorn Ø25	Piston head Ø25	Dorne Ø25	Puristinkärki Ø25
15	1	70 011 30	Dorn Ø30	Piston head Ø30	Dorne Ø30	Puristinkärki Ø30
16	1	70 015 00	Adapter	Adaptor	Adapter	Adaptteri



70 012 00	Presseplade Ø80 mm – Ø90 mm
70 012 00	Press plate Ø80 mm – Ø90 mm
70 012 00	Pressplatte Ø80 mm – Ø90 mm
70 012 00	Alasinlevy Ø80 mm – Ø90 mm



Always apply original spare parts / Immer nur Originalteile verwenden / Anvend altid originale reservedele / Käytä vain alkuperäisiä varaosia

EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
EU Overensstemmelseserklæring
Déclaration CE de conformité pour les composants
EU Verklaring van Overeenstemming
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Directive 98/37/EEC



Würth Norge, A/S
Morteveien 12
Holum SKOG
N-1481 Hagan
www.wurth.no

hereby declare that
erklärt hiermit, dass
erklærer hermed, at
déclare par la présente que
verklaart hierbij dat
valmistajana vakuuttaa, että

HYDRAULIC PRESSES PJ16H & PJ20H
with original accessories

Certificate of Testing - Serial Number 332830

- GB** are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 98/37/EEC) as amended and with national implementing legislation.
- D** konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EEC inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.
- DK** er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 98/37/EEC) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.
- F** est conforme aux dispositions de la Directive Machine 98/37/CEE et aux législations nationales la transposant.
- NL** in overeenstemming zijn met de bepalingen van de RICHTLIJN MACHINES (richtlijn 98/37/EEC) en met de essentiële veiligheids en gezondheidsvereisten.
- SF** vastaa Konedirektiivin (direktiivi 98/37/EEC) määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

Viborg, 1 January 2005


Claus A. Christensen
General Manager

Subject to changes and misprints
Änderungen und Druckfehler vorbehalten
Forbehold for ændringer og trykfejl
Sauf erreur ou omission
Drukfouten en wijzigingen voorbehouden
Muutoksista ja mahdollisista virheistä emme vastaa